



testo 317-2
Gasspürgerät

Bedienungsanleitung

de

Allgemeine Hinweise



Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Bedienung des Produktes vertraut, bevor Sie es einsetzen. Bewahren Sie dieses Dokument griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können.

Sicherheitshinweise

⚠ Elektrische Gefahren vermeiden:

- ▶ Detektieren Sie mit dem Gerät niemals an oder in der Nähe von spannungsführenden Teilen!

⚠ Gerät schützen:

- ▶ Lagern Sie das Gerät nie zusammen mit Lösungsmitteln (z. B. Aceton).

⚠ Produktsicherheit / Gewährleistungsansprüche wahren:

- ▶ Betreiben Sie das Gerät nur innerhalb der in den technischen Daten vorgegebenen Parameter.
- ▶ Behandeln Sie das Gerät nur sach- und bestimmungsgemäß.
- ▶ Wenden Sie niemals Gewalt an!
- ▶ Öffnen Sie das Gerät nur, wenn dies zu Wartungs- oder Instandhaltungszwecken ausdrücklich in der Bedienungsanleitung beschrieben ist.

0973.3175/01/T/dr/30.03.2005

♻ Fachgerecht entsorgen:

- ▶ Geben Sie defekte Akkus sowie leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen ab.
- ▶ Senden Sie das Gerät nach Ende der Nutzungszeit direkt an uns. Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das 317-2 ist ein handliches Gasspürgerät zur Detektion von Methan (CH₄) und Propangas (C₃H₈).



Setzen Sie das testo 317-2 nicht als Überwachungsgerät für die persönliche Sicherheit ein!

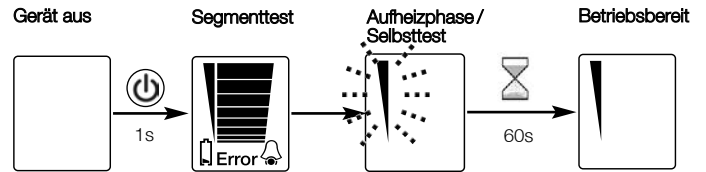
Technische Daten

Eigenschaft	Werte
Konzentrationsbereiche	0...20.000ppm CH ₄ , 0...10.000ppm C ₃ H ₈
Anzeige	8 Segmente Trendanzeige
Alarmschwellen	10.000ppm CH ₄ , 20% UEG, 5.000ppm C ₃ H ₈ , 20% UEG
Untere Ansprechschwelle	100ppm CH ₄ , 50ppm C ₃ H ₈
Ansprechzeit t ₉₀	< 5s
Aufheizzeit	60s
Spannungsversorgung	2 Batterien Typ Micro AAA 1,5V (LR03)
Batteriestandzeit	ca. 4h
Transport- / Lagertemperatur	-20...+50°C
Umgebungstemperatur	-5...+45°C
Akustischer Signalgeber	85 dB (A)
EG-Richtlinie	89/336/EWG
Garantie	2 Jahre

Bedienung

Einschalten

Gerät an Frischluft einschalten, da der Sensor beim Einschalten genullt wird!

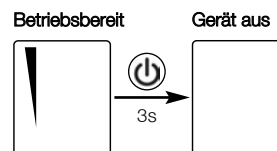


Die Betriebsbereitschaft wird durch ein akustisches Signal angezeigt.

Lecksuche

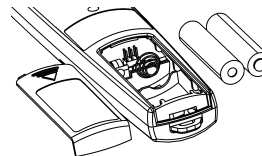
- ▶ Positionieren Sie das Gerät so, dass die Sensoröffnung (orange) von der Umgebungsluft im Ortungsbereich umspült wird. Die Sensoroberfläche darf nicht verdeckt werden.
- Die 8 waagerechten Balkensymbole färben sich entsprechend der georteten Konzentration schwarz und die Frequenz des akustischen Signals nimmt bei steigender Gaskonzentration zu.
- Wird der Alarmwert überschritten ertönt ein Dauerton und das Alarm-Symbol (⚠) leuchtet.

Ausschalten



Wartung und Pflege

Batterie wechseln



- 1 Batteriefach öffnen.
- 2 Leere Batterien entnehmen und durch neue ersetzen.
Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen.

Gerät reinigen

- ▶ Das Gehäuse des Geräts bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (Seifenlauge) reinigen. Keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

Störungen beseitigen

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
⚠ leuchtet im Display. Gerät läßt sich nicht einschalten.	Batteriestandzeit < 15min. Batterien sind leer.	▶ Batterien wechseln. ▶ Batterien wechseln.
Error leuchtet im Display.	Gerät lag für längere Zeit in stark belasteter Luft oder Sensor ist stark verschmutzt.	▶ Durch mehrmaliges Einschalten, Aufheizen lassen und Ausschalten den Sensor reinigen. ▶ Wird auch nach mehrmaligem Einschalten die Error-Anzeige nicht gelöscht: Gerät ausschalten und den Testo-Kundendienst oder Ihren Händler kontaktieren.

Ersatzteile

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Trageschlaufe	0516 3181
Tragetasche mit Gürtelclip	0516 0317



testo 317-2
gas detector

Instruction manual

en

General notes

Please read this documentation through carefully and familiarise yourself with the operation of the product before putting it to use. Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary.



Safety Information

Avoid electrical hazards:

- ▶ Do not measure on or near live parts.

Protect instrument:

- ▶ Never store instrument together with solvents (e.g. acetone).

Preserving product safety / warranty claims:

- ▶ Operate the instrument only within the parameters specified in the Technical data.
- ▶ Operate the instrument properly and according to its intended purpose.
- ▶ Do not use force.
- ▶ Open the instrument only when this is expressly described in the documentation for maintenance or service purposes.

Ensure correct disposal:

- ▶ Disposal of defective rechargeable batteries and spent batteries at the collection points provided.
- ▶ Send the instrument directly to us at the end of its life cycle. We will ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner.

Intended Use

testo 317-2 is a practical gas detector which detects methane (CH₄) and propane gas (C₃H₈).



Do not use the testo gas detector as a monitoring instrument for your own personal safety!

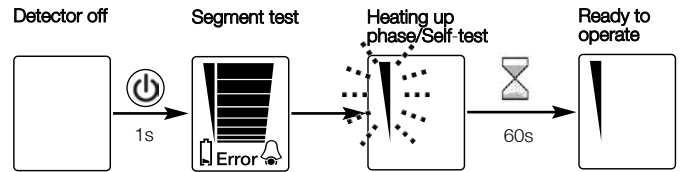
Technical Data

Feature	Values
Concentration ranges	0 to 20,000ppm CH ₄ , 0 to 10,000 ppm C ₃ H ₈
Display	8 segment trend display
Alarm thresholds	10,000ppm CH ₄ , 20% LEL, 5,000ppm C ₃ H ₈ , 20% LEL
Lower response thresholds	100ppm CH ₄ , 50ppm C ₃ H ₈
Response time t ₉₀	<5s
Heating-up time	60s
Power supply	2 batteries, type micro AAA 1.5 V (LR03)
Battery life	Approx. 4h
Transport/Storage temperature	-20 to +50°C
Ambient temperature	-5 to +45°C
Audible signal emitter	85 dB (A)
EU directive	89/336/EEC
Warranty	2 years

Operation

Switch-on

Switch detector on in fresh air since the sensor is initialised when switched on

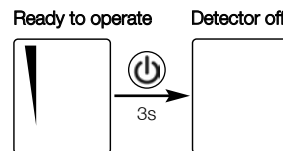


Readiness to operate is indicated by an audible signal.

Detecting leaks

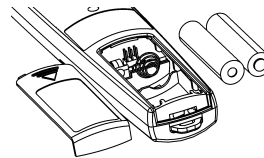
- ▶ Position the detector such that the sensor opening (orange) is purged by the ambient air in the area under scrutiny. Avoid covering the surface of the sensor.
- The 8 bar symbols change to black according to the concentrations detected and the frequency of the audible signal rises with increasing gas concentrations.
- If the alarm value is exceeded, a continuous tone is emitted and the alarm symbol () lights up.

Switch-off



Maintenance and Service

Changing the battery



- 1 Open battery section
- 2 Remove spent batteries and replace with new ones. Observe +/-.
- 3 Close battery section.

Cleaning the detector

- ▶ The detector housing should be cleaned with a damp cloth (soap water) if dirty. Do not use abrasive cleaning agents or solvents.

Troubleshooting

Problem	Possible causes	Remedy
lights up in display.	Battery life < 15min.	▶ Change batteries.
Detector cannot be switched on.	Batteries are spent.	▶ Change batteries.
Error lights up in display.	Detector lay for a longer period of time in heavily contaminated air or the sensor is clogged with dirt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Clean sensor by repeatedly switching on detector, letting it heat up and switching it off again ▶ If the Error message still does not disappear after detector has been switched on several times, switch it off and contact Testo Customer Service or your nearest Testo dealer.

Spare parts

Name	Part no
Carrying loop	0516 3181
Carrying loop with belt clip	0516 0317



testo 317-2
Détecteur de fuites de gaz

Mode d'emploi

fr

Informations générales



Lire attentivement cette notice avant toute utilisation de l'appareil afin de vous familiariser avec son fonctionnement/ Garder ce document à portée de main : il peut s'avérer utile en toutes circonstances.

Information sécurité

Eviter les chocs électriques

- ▶ Ne pas effectuer de mesures sur des éléments sous tension.

Protection de l'appareil :

- ▶ Ne jamais stocker l'appareil à proximité de solvants (ex : acetone).

Obligations pour préserver la garantie de l'appareil :

- ▶ Utiliser l'appareil en observant les caractéristiques techniques décrites dans ce mode d'emploi.
- ▶ Utiliser l'appareil uniquement pour les applications décrites dans ce mode d'emploi.
- ▶ Ne pas utiliser la force
- ▶ N'ouvrir l'appareil que pour les opérations de maintenance décrites dans ce mode d'emploi.

0973.3175/01/T/dr/30.03.2005

Environnement, recyclage :

- ▶ Jeter les piles et les accus aux points de collecte prévus à cet effet.
- ▶ Après le cycle de vie de l'appareil, merci de le retourner dans nos services ; nous assurerons son recyclage.

Application

testo 317-2 est un détecteur de gaz de type méthane (CH₄) et propane (C₃H₈).

Attention, ne pas utiliser cet appareil comme unique garant de votre sécurité !

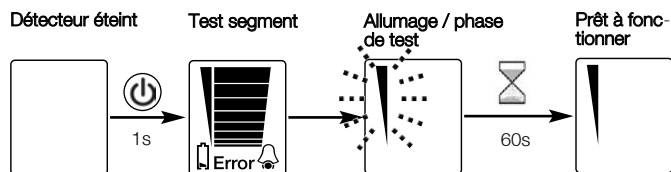
Caractéristiques techniques

Caractéristiques	Valeurs
Taux de concentration	0 ... 20,000ppm CH ₄ , 0 ... 10,000 ppm C ₃ H ₈
Affichage	Affichage 8 segments
Alarme supérieure	10,000ppm CH ₄ , 20% LEL, 5,000ppm C ₃ H ₈ , 20% LEL
Alarme inférieure	100ppm CH ₄ , 50ppm C ₃ H ₈
Temps de réponse t90	<5s
Préchauffage	60s
Alimentation	2 piles, type micro AAA 1.5 V (LR03)
Autonomie pile	Approx. 4h
Temp. Stockage	-20 ... +50°C
Temp. ambiante	-5 ... +45°C
Signal sonore	85 dB (A)
Normes EU	89/336/EEC
Garantie	2 ans

Utilisation

Mise en route

Allumer le détecteur à l'air, le capteur s'initialisera dès la pression du bouton ON.

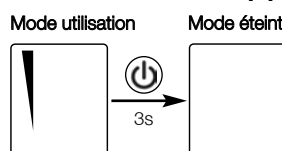


Quand l'appareil est prêt à fonctionner, un signal sonore retentit.

Détection de fuites

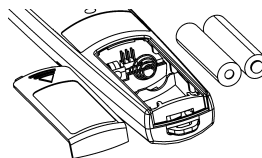
- ▶ Positionner l'appareil de telle façon à balayer l'ouverture du capteur (orange) par l'air à analyser. La surface du capteur ne doit pas être recouverte.
- Le barographe symbolisé par 8 segments noircit en fonction de la concentration détectée, ainsi que la fréquence du signal acoustique qui s'accroît avec une concentration du gaz croissante.
- Si la valeur limite est dépassée, une alarme continue est émise et le symbole d'alarme () est affiché.

Extinction de l'appareil



Maintenance

Changer les piles



- 1 Ouvrir le compartiment à piles
- 2 Remplacer les piles usagées par des neuves. Attention à la polarité +/-.
- 3 Fermer le compartiment.

Nettoyer le détecteur

- ▶ Nettoyer le boîtier du détecteur avec un chiffon humide ; ne pas utiliser de produits abrasifs.

Dépannage

Problème	Causes possibles	Dépannage
apparaît à l'écran	Autonomie < 15min.	▶ Changer les piles
L'appareil ne s'allume pas.	Les piles sont vides	▶ Changer les piles
Error apparaît à l'écran	Le détecteur a été exposé trop longtemps dans de l'air contaminé	▶ Nettoyer la sonde à plusieurs reprises et éteindre/rallumer l'appareil ▶ Si le message d'erreur persiste après cette manipulation, contacter le service après-vente Testo.

Pièces détachées

Description	Réf.
Loupe	0516 3181
Loupe et clip de ceinture	0516 0317



Información General



Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y familiarícese con el funcionamiento del instrumento antes de empezar a utilizarlo. Tenga el manual a mano por si es necesario consultarlo.

Información Básica de Seguridad

⚠ Evitar riesgos por electricidad:

- ▶ No efectúe mediciones en o cerca de partes con carga eléctrica.

⚠ Protección del instrumento:

- ▶ No almacene la unidad junto con disolventes (e.g. acetona).

⚠ Preservar la seguridad del producto/mantener la garantía:

- ▶ El instrumento solo debe utilizarse respetando los parámetros especificados en los Datos técnicos.
- ▶ Use el instrumento adecuadamente y de acuerdo a su finalidad de uso.
- ▶ No fuerze el instrumento.
- ▶ El instrumento solo debe abrirse si está especificado en el manual de instrucciones para trabajos de mantenimiento.

♻ Eliminación ecológica:

- ▶ Deposite en el contenedor adecuado las pilas recargables defectuosas y las pilas vacías.
- ▶ Puede devolvernos el equipo cuando este haya llegado al final de su vida útil. Nosotros nos encargaremos de su eliminación correcta.

Finalidad de uso

El testo 317-2 es un práctico detector de gas que detecta metano (CH₄) y gas propano (C₃H₈).



¡El detector de gas no es apropiado como instrumento de control para su seguridad personal!

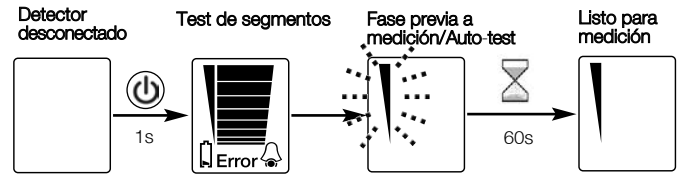
Datos Técnicos

Característica	Valores
Rangos de concentración	0...20,000ppm CH ₄ , 0...10,000 ppm C ₃ H ₈
Visualizador	Visualizador de tendencia de 8 segmentos
Límites de alarma	10,000ppm CH ₄ , 20% LEL, 5,000ppm C ₃ H ₈ , 20% LEL
Límites de resp. inferiores	100ppm CH ₄ , 50ppm C ₃ H ₈
Tiempo de respuesta t ₉₀	<5s
Tiempo previo a medición	60s
Alimentación	2 pilas, tipo micro AAA 1.5 V (LR03)
Vida de las pilas	Aprox. 4h
Temperatura almac./func.	-20 to +50°C
Temperatura ambiente	-5 to +45°C
Nivel de la señal acústica	85 dB (A)
Normativa EU	89/336/EEC
Garantía	2 años

Funcionamiento

Puesta en marcha

Ponga en marcha el detector en aire fresco ya que el sensor se inicializa durante la puesta en marcha.



Se indica mediante una señal acústica el momento en que el instrumento está listo para la medición.

Detección de fugas

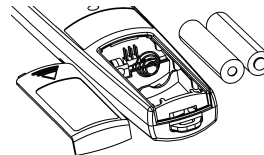
- ▶ Situe el detector de manera que la abertura del sensor (naranja) se purga con aire ambiente en el área a comprobar. Evite cubrir la superficie del sensor.
- Los símbolos de las 8 barras cambian a negro de acuerdo a la concentración detectada y la frecuencia de la señal acústica se acelera si se incrementan las concentraciones de gases.
- Se se excede un límite se emite un tono continuo y parpadea el símbolo de alarmal (⚠).

Deconexión



Mantenimiento

Cambiar las pilas



- 1 Abra la tapa de las pilas
- 2 Quite las gastadas y ponga unas nuevas. Respete la polaridad +/-.
- 3 Coloque la tapa de nuevo.

Limpiar el instrumento

- ▶ Se debe limpiar el instrumento con un paño húmedo en agua jabonosa si presenta signos de suciedad. No use disolventes o jabones agresivos.

Mensajes de error

Error	Causas posibles	Solución
parpadea en el visual.	Vida de la pila <15min.	▶ Cambiar las pilas.
No se puede poner en marcha el instrumento.	Pilas agotadas.	▶ Cambiar las pilas.
Parpadea "Error" en el visualizador	Se ha mantenido el detector durante un largo periodo de tiempo en aire altamente contaminado o el sensor está obstruido con suciedad.	▶ Limpie el sensor poniendo en marcha el detector, respetando el tiempo de preparación para la medición y desconectándolo, repetidamente. ▶ Si el Error persiste despues de poner en marcha el detector varias veces, desconéctelo y contacte con el Servicio Técnico de Testo o su distribuidor más cercano.

Accesorios

Denominación	Modelo
Correa de transporte	0516 3181
Correa de transporte con clip de sujeción al cinturón	0516 0317

Note generali

Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni, per acquisire familiarità con lo strumento prima della messa in funzione. Conservare il manuale a portata di mano per consultarlo in caso di necessità.

Informazioni per la sicurezza

- ⚠ Evitare il pericolo di scosse elettriche:**
 - ▶ Non effettuare misure in prossimità di parti sotto tensione.
- ⚠ Proteggere lo strumento:**
 - ▶ Non conservare mai lo strumento insieme a solventi (ad es. acetone).
- ⚠ Sicurezza del prodotto/ rispetto delle condizioni di garanzia:**
 - ▶ Impiegare lo strumento rispettando i parametri specificati in "Dati tecnici".
 - ▶ Maneggiare lo strumento con cura, rispettandone lo scopo di utilizzo.
 - ▶ Non forzare lo strumento.
 - ▶ Aprire lo strumento solo se tale operazione è espressamente descritta nel manuale di istruzioni per scopi di manutenzione.

0973.3175/01/T/dr/30.03.2005

♻ Garanzia di un corretto smaltimento:

- ▶ Eliminare le batterie ricaricabili difettose e le batterie esaurite negli appositi contenitori.
- ▶ Alla fine della vita operativa, inviare lo strumento direttamente alla Testo. Provvederemo a eliminarlo nel rispetto dell'ambiente.

Scopo di utilizzo

testo 317-2 è un pratico cercafughe che rileva i gas metano (CH₄) e propano (C₃H₈).

⚠ Non utilizzare il cercafughe testo come strumento di monitoraggio per la sicurezza personale!

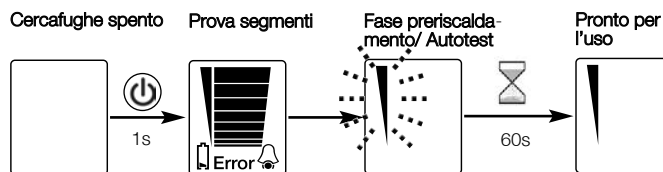
Dati tecnici

Descrizione	Valori
Campo di misura	0... 20.000ppm CH ₄ , 0... 10.000 ppm C ₃ H ₈
Display	A 8 segmenti
Soglia di allarme	10.000ppm CH ₄ , 20% LEL, 5.000ppm C ₃ H ₈ , 20% LEL
Soglia minima di rilevamento	100ppm CH ₄ , 50ppm C ₃ H ₈
Tempo di risposta t90	<5s
Tempo di preriscaldamento	60s
Alimentazione	2 batterie, tipo micro AAA 1,5 V (LR03)
Durata batterie	Circa 4h
Temperatura trasporto/ stocc.	-20... +50°C
Temperatura di lavoro	-5... +45°C
Segnale acustico	85 dB (A)
Direttiva UE	89/336/EEC
Garanzia	2 anni

Funzionamento

Accensione

Accendere il cercafughe in aria pulita poiché il sensore viene inizializzato al momento dell'accensione.

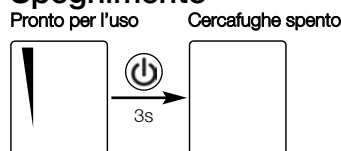


Un segnale acustico indica che lo strumento è pronto per la messa in funzione.

Individuazione delle perdite

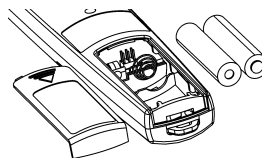
- ▶ Posizionare il cercafughe in modo che l'apertura del sensore (arancione) venga posizionata nell'area da esaminare. Non coprire la superficie del sensore.
- I simboli a 8 barre diventano neri a seconda delle concentrazioni rilevate e la frequenza del segnale acustico aumenta in modo proporzionale all'incremento delle concentrazioni di gas.
- Al superamento del limite di allarme, lo strumento emette un segnale acustico continuo e si illumina il simbolo di allarme (⚠).

Spegnimento



Manutenzione e assistenza

Sostituzione della batteria



- 1 Aprire il vano batterie
- 2 Rimuovere le batterie scariche e inserire le nuove. Rispettare la polarità +/-.
- 3 Chiudere il vano batterie.

Pulizia del cercafughe

- ▶ Se la custodia esterna del cercafughe risulta sporca, pulirla con un panno umido (acqua saponata). Non utilizzare solventi né detersivi abrasivi.

Messaggi di errore

Problema	Possibili cause	Soluzione
si illumina sul display. Il cercafughe non si accende.	Vita batteria < 15min. Le batterie sono scariche.	▶ Sostituire le batterie. ▶ Sostituire le batterie.
Error si illumina sul display.	Il cercafughe è rimasto in aria contaminata per un lungo periodo di tempo o il sensore risulta sporco.	▶ Pulire il sensore accendendo ripetutamente il cercafughe, facendolo riscaldare e spegnendolo. ▶ Se il messaggio Error non scompare dopo che il cercafughe è stato acceso più volte, spegnerlo e contattare il servizio assistenza Testo o il rivenditore Testo più vicino.

Pezzi di ricambio

Descrizione	codice
Cinghia di trasporto	0516 3181
Cinghia di trasporto con clip per cintura	0516 0317



testo 317-2
Detector de fugas

Manual de instruções

pt

Informação Geral

Por favor, leia atentamente este manual de instruções e familiarize-se com o funcionamento do instrumento antes de começar a usá-lo. Tenha o manual à mão, caso seja necessário consultá-lo.



Informação básica de Segurança

⚠ Evitar riscos por electrocussão:

- ▶ Não efectue medições em/ou locais com carga eléctrica

⚠ Protecção do instrumento:

- ▶ Não armazene o instrumento junto com diluentes (p. ex. acetona).

⚠ Preservar a segurança do produto /Manter a garantia:

- ▶ O instrumento só deve utilizar-se respeitando os parâmetros especificados nos dados técnicos.
- ▶ Use o instrumento adequadamente e de acordo com a sua finalidade de uso.
- ▶ Não use a força.
- ▶ O instrumento só deve abrir-se caso esteja especificado no manual de instruções para serviços de manutenção.

♻ Eliminação ecológica:

- ▶ Deposite no contentor adequado as pilhas recarregáveis defeituosas e as pilhas gastas.
- ▶ Pode enviar-nos o instrumento aquando do final da sua vida útil. A testo encarregar-se-á da sua correcta eliminação.

Finalidade de uso

O testo 317-2 é um prático detector de gases que detecta metano (CH₄) e gás propano (C₃H₈).



O detector de gás não é apropriado como instrumento de controlo para sua segurança pessoal!

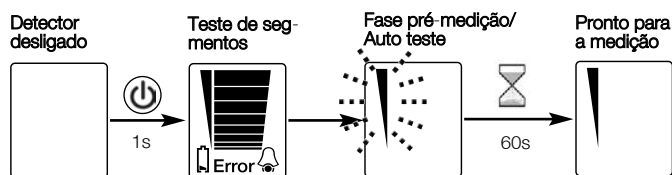
Dados técnicos

Características	Valores
Gama de medição	0 a 20,000ppm CH ₄ , 0 a 10,000 ppm C ₃ H ₈
Visor	Visor de tendência com 8 segmentos
Limites de alarme	10,000ppm CH ₄ , 20% LEL, 5,000ppm C ₃ H ₈ , 20% LEL
Limites de resp. inferiores	100ppm CH ₄ , 50ppm C ₃ H ₈
Tempo de resposta t90	<5s
Tempo prévio de medição	60s
Alimentação	2 pilhas, tipo micro AAA 1.5 V (LR03)
Duração da pilha	Aprox. 4h
Temp. armazen./func.	-20 a +50°C
Temp. ambiente	-5 a +45°C
Nível do sinal acústico	85 dB (A)
Norma	89/336/EEC
Garantia	2 anos

Funcionamento

Ligar

Ligar o detector em ar fresco já que o sensor inicia-se durante a ligação.

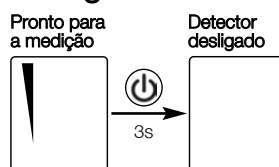


É indicado mediante um sinal acústico o momento em que o instrumento está pronto para a medição.

Detecção de fugas

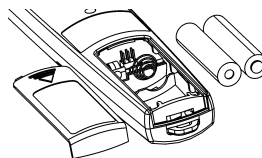
- ▶ Situe o detector de maneira a que a abertura do sensor (laranja) se limpe com ar ambiente na área a comprovar. Evite cobrir a superfície do sensor.
- Os símbolos de 8 barras mudam para negro de acordo com a concentração detectada e a frequência do sinal acústico acelera caso se incrementem as concentrações de gases.
- Caso se exceda o limite emite-se um som contínuo e pisca o símbolo de alarme (⚠).

Desligar



Manutenção e serviço

Substituir a pilha



- 1 Abrir o compartimento da pilha
- 2 Retirar as pilhas gastas e coloque umas novas. Observe +/-.
- 3 Feche o compartimento das pilhas.

Limpeza do detector

- ▶ Deve-se limpar o instrumento com um pano húmido em água e sabão caso apresente sinais de sujidade. Não use sabão ou diluentes agressivos.

Mensagens de erro

Problema	Possíveis causas	Solução
pisca no visor	Duração < 15min.	▶ Mudar a pilha.
O detector não pode ser ligado.	A pilha está gasta.	▶ Mudar a pilha.
Pisca "erro" no visor.	O detector foi mantido durante um longo período de tempo em ar altamente contaminado ou o sensor está obstruído com sujidade.	▶ Limpe o sensor ligando o detector respeitando o tempo de preparação para a medição e desligando respectivamente. ▶ Se o erro persiste depois de ligar o detector, desligue-o e entre em contacto com o serviço técnico.

Acessórios

Nome	Modelo
Correia de Transporte	0516 3181
Correia de transporte com clip	0516 0317